

Vācu karavīru kapi Jelgava Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery Mitau



"Karavīru kapi ir lielākie miera sludinātāji"
(Alberts Šveicers, Nobela miera prēmijas laureāts)

Šos Pirmā un Otrā Pasaules karā kritušo vācu karavīru kapus Vācijas Federatīvās Republikas valdības uzdevumā ir atjaunojusi un labiekārtojusi Vācu kara kapu aprūpes Tautas apvienība laikā no 1999. līdz 2001. gadam. Kapsēta tiek uzturēta un kopta par Tautas apvienības biedru naudām un ziedojumiem. Šajā kopšanas darbā piedalās arī dažādu Eiropas valstu jaunieši. Tautas apvienības organizētajās starptautiskajās nometnēs tie ar savu darbu ceļ saprašanās tiltus starp tautām.

Pirmā Pasaules kara laikā ap Jelgavu notika sīvas kaujas. 1915. gada rudenī vācu armijai izdevās pārraut krievu aizsardzības līnijas pie Jelgavas un turpināt virzību uz Rīgu. Kaujas prasīja lielus upurus abās pusēs. Jelgavas Vācu Trīsvienības draudzes kapsētā tika izveidoti vācu karavīru brāļu kapi, kuros atdusas aptuveni 1000 kritušo.

Otrā Pasaules kara laikā šajos kapos tika apbedīti vēl aptuveni divi simti 1944. gada kaujās kritušie vācu karavīri.

Pēc kara teritorija netika kopta un gandrīz visi kapu krusti - iznīcināti.

1998. gadā Tautas apvienība savu darbību Jelgavā uzsāka ar teritorijas attīrīšanu, kurā piedalījās Bundesvēra un Latvijas armijas karavīri. 2001. gadā tika uzsākta kapsētas labiekārtošana. Pirmā Pasaules karā kritušo karavīru apbedījumu vietas tika iezīmētas ar krustu grupām. Netālu no kādreizējā pieminekļa vietas ir izveidots jauns piemiņas laukums ar centrālo krustu un uzstādītas plāksnes ar kritušo vārdiem.

Kopš 2002. gada kapu īpaši izveidotajā sektorā tiek pārāpbedīti kritušie, kurus atrod Jelgavas apkaimē.

Kapi atklāti 2004. gada 11. jūlijā.

Kritušie mūs mudina sargāt mieru.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“ (Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Ersten und Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in den Jahren 1999 bis 2001 im Auftrag der Bundesregierung instand gesetzt und für weitere Zubettungen ausgebaut. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Das Gebiet um die Stadt Jelgava (Mitau) war bereits während des Ersten Weltkrieges hart umkämpft. Im Herbst 1915 gelang es der deutschen Armee, bei Jelgava die russischen Verteidigungslinien zu durchbrechen und weiter in die Umgebung von Riga vorzudringen. Die Kämpfe forderten hohe Verluste auf beiden Seiten. Für die deutschen Opfer wurde neben dem Zivilfriedhof der Trinitatis-Gemeinde ein Soldatenfriedhof angelegt. Etwa 1 000 Gefallene erhielten hier ihre letzte Ruhestätte.

Während des Zweiten Weltkrieges wurde die bestehende Anlage für etwa 200 Gefallene aus den Kämpfen des Jahres 1944 erweitert.

Nach dem Krieg blieb das Gelände ungepflegt und fast alle Grabkreuze gingen verloren. Der Volksbund nahm 1998 seine Arbeit in Jelgava (Mitau) auf. Zunächst wurde das Gelände unter Mithilfe von Soldaten der Bundeswehr und der lettischen Armee gesäubert. 2001 begann die Instandsetzung des Friedhofes. Die Belegungsflächen mit den Toten des Ersten Weltkrieges wurden mit Kreuzgruppen gekennzeichnet. In der Nähe des ursprünglichen Gedenkplatzes entstand ein neuer zentraler Punkt mit Hochkreuz und Namentafeln.

Seit 2002 betten die Mitarbeiter des Volksbundes die Gefallenen, die noch hier im Gebiet gefunden werden, auf dem Erweiterungsteil ein.

Am 11. Juli 2004 wurde die Anlage der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

"The soldiers' graves are the greatest preachers of peace." (Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)

This military cemetery for the war dead of the First and Second World War was repaired by the Volksbund between 1999 and 2001 on behalf of the German government, and prepared for additional bodies. The commission has to rely on donations and contributions for the maintenance and care of the site. In international youth camps, young Europeans help to care for the site whilst at the same time building bridges of understanding.

The area around the town of Jelgava (Mitau) was, even at the time of the First World War, fiercely fought over. In the autumn of 1915, the German Army in Jelgava (Mitau) managed to break through the Russian lines of defence and penetrate further into the area around Riga. The fighting saw heavy losses on both sides. For the German victims, as well as the civilian cemetery of Trinitatis municipality, a military cemetery was also laid out. Around 1,000 war dead have been given their final resting place here.

During the Second World War, the existing site was extended to make room for around 200 war dead from the fighting in 1944.

After the war, the land was left unattended and virtually all the crosses on the graves were lost. The Volksbund resumed its work in Jelgava (Mitau) in 1998. First of all, with the help of soldiers from the German Armed Forces and the Latvian Army the site was tidied up. In 2001, work to repair the cemetery was started. The areas occupied with the bodies of the dead from the First World War were identified by means of groups of crosses. Near the original memorial, a new central point - complete with a tall cross and name plaques - was erected.

War dead are still being found in the region and, since 2002, the staff of the Volksbund have been burying them in the new wing.

On 11th July 2004, the site was handed over to the public.

The dead of this cemetery admonish to peace.

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Kassel